Mimar Sinan Üniversitesi
Türk Sanat Tarihi
Uygulama ve Araştırma Merkezi

Celal Esad Arseven

Defter: 28

Mimar Sinan Üniversitesi
Türk Sanat Tarihi
Uygulama ve Araştırma Merkezi

Mimar Sinan Universitesi
Türk Sanat Tarihi
Uygulama ve Araştırma Merkezi

BÜYÜK İKRAMİYE

Mimar Sinan Üniversitesi
Türk Sanat Tarihi
Uygulama ve Araştırma Merkezi

ΒΟΥΛΗ ΙΚΡΑΜΝΙΥΕ

1 GİRİŞ

MUZIKA

Mimar Sinan Üniversitesi
Türk Sanat Tarihi
Uygulama ve Araştırma Merkezi

قورو :

غم چکیلیم دنیاده بز .
وارکن می ، مزه نهایتسز
باده ایچه‌رك ، ذوق ایده‌رك
داغیلسن ، کیتسن دردلرمز .
دردمزی آودتان شیئی
بیلك که ، می در ، می در ، می
سس وه‌رن بو قلجز أی
چوشقون بر نی در ، نی در ، نی
اهل دلز ، قلندرز
تره ماتم یوقدر یوق
هم ایچه‌رز ، هم ده ~~دیرز~~ دیرز
ایشز ، کلدك ، کیده‌رز .

Mimar Sinan Üniversitesi
Türk Sanat Tarihi
Uygulama ve Araştırma Merkezi

2

Koro Gam çekmeyelim dunyada biz
Varken mey meze nihayetsiz
Bade içerek zevk ederek
Dagılsın gitsin derdlerimiz
Derdinizi avutan şey
Bilin ki meydir meydir mey
Ses veren bu kalbimiz ey
Coşkun bir neydir neydir ney
Ehli diliz, kalenderiz
Bize matem yokdur yok
Hem içeriz hem de deriz
İşte geldik gideriz.

Mimar Sinan Üniversitesi
Türk Sanat Tarihi
Uygulama ve Araştırma Merkezi

دانش

آی داداشلر صحتکزه من ~~ایچیرم~~ اولورم یاده نوش

می ایچیرك مختری ایلیلم فراموش

دولدوروك ایچیلم بصباح

نه کیفدر سرخوش اولوش

صحتکزه ای داداشلر،

ایدورم من بو می نوش

صحتکزه ای داداشلر

ایدورم من نوش.

Mimar Sinan Universitesi
Türk Sanat Tarihi
Uygulama ve Araştırma Merkezi

Daniş —

Ey dadaşlar sıhhalınize men olurem bada
muş
Meyiçerek mihnetimizi eyleyelim fera-
muş
Doldurun içelim besabah
Ne keyifdir sarhoş oluş
Sıhhatinize ey dadaşlar
iderem men bu meyi nuş
Sıhhatinize ey dadaşlar
Iderem men nuş

Mimar Sinan Üniversitesi
Türk Sanat Tarihi
Uygulama ve Araştırma Merkezi

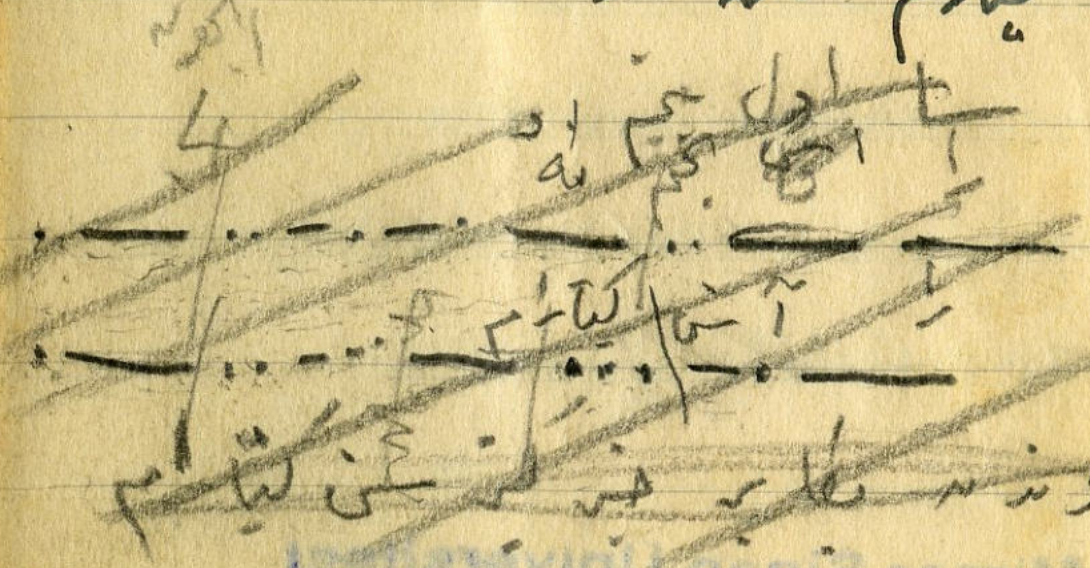
کیتارا جی قیز :

کوکسده چالان کیتارا
قلم کیسبک سن
ناصیل دوشتم بیلسرک .
قارا سودالره

کوکسده چالان کیتارا
کلدی یولک صوکی
بن بولامادم اونی
کیتارام سن آرا

[illegible]

Mimar Sinan Üniversitesi
Türk Sanat Tarihi
Uygulama ve Araştırma Merkezi



3

Kitaraci Kız

Göğsümde calan Kitara
Kalbim gibisin sen
Nasıl duşmüşüm bilsen
Kara sevdalara

Göğsümde çalan Kitara
Geldi yolun sonu
Ben bulamadım onu
Kitaram sen ara

Mimar Sinan Üniversitesi
Türk Sanat Tarihi
Uygulama ve Araştırma Merkezi

4

کیتاراجی و شادان .

۲ نومرونك تکراری .

اوندن بکا بر خبر کتیرسن کیتارام

اکلات [illegible] کیتارام

Bir gün elbet ki gelecek

Aşkımı o bilecek

شادان کیم بیلیر دنیا بو

طوغمادن کون نه‌کر طوغمار

بلکه بر اوزاق خولیا بو

قلبده بیلیرك نه‌ر وار

بکلدیکم کله بیلیر

عشقم یوکسله بیلیر

بلکه بر اوزاق خولیا بو

قلبده افسانه‌لر وار

5

Şadan

Kim bilir dunya bu
Dogmadan gün neler dogar
Belki bir uzak hulya bu
Kalbimde ~~neler var~~ bilsem neler var

~~Bir gün sevdigim Kim bilir~~
~~O bana~~ gelebilir
Bekledigim gelebilir.
~~Aşkımı yukselebilir~~
Aşkım Yukşelebilir
Belki ~~uzak~~ bir uzak hulya bu.

Kalbim ~~Katbde~~ efsaneler var
~~Dogmadan~~ gün neler dogar

5A. INTERMEZZO Balet

5.B. KORO ŞADAN, NERİMAN

Mimar Sinan Üniversitesi
Türk Sanat Tarihi

24

Koro Seçiniz bir tanemizi siz
Ondan güzeliz biz

Şadan Cavidan biryana
Dünya öbür yana
Konsa ~~Cavidanı~~ onu alırdım
zindana atsalar
Bin yıl kapatsalar
Bende yaninda kalırdım

Dans

Mimar Sinan Üniversitesi
Türk Sanat Tarihi
Uygulama ve Araştırma Merkezi

5 ~~A.~~ ~~B.~~ ~~C.~~

Koro Dün giderken yolda

O sağda siz solda,

Neler gördük

Tuttunuz kolundan

Çekdiniz yolundan

Biz ne güldük

Neriman Bicare şadan bey size pek Yazık

Bu sevdadan vaz geciniz artık

Koro O kız nişanlanmış

Belki nikahlanmış

Sizi almaz

Neriman Sizin gibi anlı

Şanlı delikanlı

Koro Bekâr kalmaz

Neriman Kendinize derd etmeyin

Çareşi var her şeyin

بدیع بزاد [illegible] ٤٠٤

شادان جاویدان میشل دلربا

چوجوقلر آرتیق زنکین اولدق

اللی بیک آلتون جیده‌در

اوکوتو گونلردن قورتولدوق

زنکین اولدق زنکین اولدق

ایشمز آرتیق مولینک

بر بر غزک قولنده

یوردیلم بز

دردسز کدرسز

بر بر غزک قولنده

(تلار)

Mimar Sinan Üniversitesi
Türk Sanat Tarihi
Uygulama ve Araştırma Merkezi

6

Sadan Cavidan Mişel Dilruba

Çocuklar artık zengin olduk
Elli bin altın cepdedir
O kötü günlerden kurtulduk
Zengin olduk, zengin olduk

İşimiz artık yolunda
Birbirimizin kolunda
Yürüyelim biz,
Derdsiz kedersiz
Birbirimizin kolunda.
(Tekrar)

Mimar Sinan Üniversitesi
Türk Sanat Tarihi
Uygulama ve Araştırma Merkezi

ع.م

~~شادان~~

هاندی ایلری بر کی اوچ دورت

بر کی بر کی بر کی اوچ دورت

~~جاویدان~~ فرع

هاندی ایلری بر کی اوچ دورت

~~دلربا~~ بدیع

بز بر ایکی سز اوچ دورت

شادان جاویدان ع.م ، فرع

هاندی ایلری بر کی اوچ دورت

بر کی بر کی بر کی اوچ دورت

~~دلربا مشکل~~ بدیع ، بیدار

هاندی ایلری بر کی اوچ دورت

بز بر ایکی سز اوچ دورت

Mimar Sinan Üniversitesi
Türk Sanat Tarihi
Uygulama ve Araştırma Merkezi

Şadan

Haydi ileri bir ki üç dört

Bir iki, bir ki, bir ki üç dört

Cavidan

Haydi ileri bir ki üç dört

Dilrüba

Biz bir i ki siz üç dört

Şadan Cavidan

Haydi ileri bir ki üç dört

Bir ki bir ki bir ki üç dört

Dilruba Mişel

Haydi ileri bir ki üç dört

Biz bir i ki siz uç dört

Mimar Sinan Üniversitesi
Türk Sanat Tarihi
Uygulama ve Araştırma Merkezi

شادان

قلجز اوچان بر طیاره

میشل

آیا قلریمز دگمز یره

دلربا

قانادلریمزی آچالم

جاویدان

سعادته اوچالم

(باشدن تکرار)

Dans

Mimar Sinan Üniversitesi
Türk Sanat Tarihi
Uygulama ve Araştırma Merkezi

Şadan

Kalbimiz uçan bir tayyare

Mişel

Ayaklarimiz değmez yere

Dilruba

Kanatlarimizi açalim

Cavidan

Saadete uçalim

(başdan tekrar.)

Mimar Sinan Üniversitesi
Türk Sanat Tarihi
Uygulama ve Araştırma Merkezi

میشه‌ل

واز کچدم سودادن سودا بر محنت
فنایمه افلاسدن ده بو محبت
آرامزده بر سند
اولماینجه کرم ایت
اولورمی امضاسز بویله تجارت

دلربا

بندن هیچ شبهه ایتمه سن میشه‌لم
میشه‌لم، میشه‌لم گل سویشه‌لم
بندن شبهه ایتمه سن
سنی نه سودم بیلسه‌ك
میشه‌لم، میشه‌لم گل سویشه‌لم

Mimar Sinan Üniversitesi
Türk Sanat Tarihi
Uygulama ve Araştırma Merkezi

7

Mişel

Vaz geçdim sevdadan sevda bir mihnet
Fenaymış iflasdarda bu muhabbet
Aramızda bir senet
Olmayınca kerenet
Olurmu imzasız böyle ticaret

Dilruba

Benden hiç şuphe etme sen Mişelim
Mişelim, Mişelim, gel sevişelim.
Benden şuphe etme sen.
Seni ne sevdim bilsen.
Mişelim, Mişelim gel sevişelim.

Mimar Sinan Üniversitesi
Türk Sanat Tarihi
Uygulama ve Araştırma Merkezi

میشه‌ل

سودا قاپیسندن کیردم ایچری

دلربا

سودا قاپیسندن کیردك ایچری

میشه‌ل

همی اکلادم که فلیك بر یکیچری

دلربا

~~هم اکلادم~~ ~~نه دن~~ همین اکلادك که فلیك بر یکیچری

کوکلمده صاقلادم سیندیرمکی

کیمونی‌یه صاتدك سن ایتدیکی

نوردم که. امکانسز حکیمك کری

آتده آتده آتده ایدی

Mişel

Sevda kapısından girdim içeri

~~Dilruba~~

Sevda kapısından girdin içeri

~~Mişel~~

Hemen anladımki kalbın bir yeniçeri

~~Dilruba~~

Neden anladınki kalbımbir yeniçeri

~~Mişel~~

~~Mişel~~ ~~gördumki imkânsız görünmek geri~~

~~Dilruba~~ Ande ande ileri

Mimar Sinan Üniversitesi
Türk Sanat Tarihi
Uygulama ve Araştırma Merkezi

دلربا

اوزمه بنی سن میشه‌لم
نه ایچون بویله دیدیشه‌لم
سنکله حسابه
آرتیق کیریشه‌لم
حقسزسک حقسزسک میشه‌لم

Mimar Sinan Üniversitesi
Türk Sanat Tarihi
Uygulama ve Araştırma Merkezi

Mimar Sinan Üniversitesi
Türk Sanat Tarihi
Uygulama ve Araştırma Merkezi

Dilruba

Üzme beni sen Mişelim
Ne için böyle didişelim
Seninle hesaba
Artık girişelim
Haksız sın, haksızsın Mişelim

Dans ?

Mimar Sinan Üniversitesi
Türk Sanat Tarihi
Uygulama ve Araştırma Merkezi

شادان — کل یانه کل
کل جانه کل
کل یانه کل
یاقیه کل داها

فریحه — کیر ایچه سن
یوکسل یوکسل داها

شادان — کل یانه کل
کل جانه کل

جاویدان — قور ~~قاجه~~ قوژن جاریارق قلبی
ایشته بر یاورو قوشه کبی
باقه ناصل صوقولدم بن سکا

شادان — اوستنه تره بور ایچم
قور قاجه نه وارکه چیچم
هر یتیم سنسک بانکز سل
سن بونی بر بیلسه ک

8

Mimar Sinan Üniversitesi
Türk Sanat Tarihi
Uygulama ve Araştırma Merkezi

Sadan Gel yanıma gel
Gel canıma gel
Gel yanıma gel
Yakına gel daha
~~Sen~~ gir içim~~de~~e sen
Yuksel yuksel daha
Gel yanıma gel
Gel canıma gel

~~Ferit~~ Çavradan Korkudan çarparak kalbi
Işte bir yavrukuş gibi
Bak nasıl sokuldum ben sana

Şadan ~~kor~~ Üstüne titreyor içim
Korkacak ne varki cicim
Her şeyim sensin yalnız sen
Sen bunu bir bilsen

Mimar Sinan Universitesi
Türk Sanat Tarihi
Uygulama ve Araştırma Merkezi

دانشه — قلبم بنم بر کوکرجین کبی

دلربا — کبی

دانشه — یانلرنده خانادارى دار

باقه اوزومه اوزوم جین کبی

دلربا — کبی

دانشه — یوقدر بنم ذکامك دیبی

دلربا — دیبی

سز عقللیسکز چوق چوق چوق

دانشه — چوق چوق

دلربا — هم بوندن بنم شبهم یوق

دانشه — یوق یوق

دلربا — دار فقط هر یانده بر اوکسه

کیرمییکز قفسه

١٥

9

Daniş

Kalbim benim bir güvercin gibi

D. — gibi

Daniş Yanlarında kanatları var

~~Daniş~~ Bak özüme özüm ~~bir~~ cin gibi

D. — gibi

Daniş Yoktur menim zekamin dibi

Dilruba dibi

~~Dan D~~ Siz akıllısın~~dır~~ ~~çok~~ vz cok kok

Daniş çok çok

~~Dilruba~~ Hem bundan benim şüphem yok

~~Daniş~~ Yok yok

DİLRUBA — Var fakat her yanda bir ökse

Girmeyiniz kafese

برابر

بر سوکی بزی یا بالادی
~~خوشمه~~ خوشمزه کیتدی بو سوکینک طادی
خوش شی بردن کلن سودا
بیتدم بیتدم سرخوش اولدم عادتا

١٥

~~سودا باقه~~
سویشمک نه کوزه ل بر شیشه
سوکی نه بویوک باشلر اکمش
اوکا بویوین اکدک بزده
بزه باقوب هایدی بزده
رام اولکز سودایه

Mimar Sinan Üniversitesi
Türk Sanat Tarihi
Uygulama ve Araştırma Merkezi

Beraber

Bir sevgi bizi yakaladı
Hoşumuza gitti bu sevginin tadı
Ne hoş birden gelen sevda
Buttim Bittim sarhoş oldum adeta

Sevişmek ne güzel bir şeymiş
Sevgi ne büyük başlar eyermiş
Onu boyun eydik biz de
Bize bakıp haydi sizde
Ram olunuz sevdaya.

Mimar Sinan Üniversitesi
Türk Sanat Tarihi
Uygulama ve Araştırma Merkezi

10

Koro Kadın ve Erkek

Ne oldu neniz var a a a
Sebep nedir böyle telaşa.

Şaolan

Kimyoni kazara tutuştu

Kimyoni

Çok fena bir yerimden yandım
u u u u
uu

Şükufe

Kimyoni bey tersinden yande
Ateşi altdan uyandı
Kendini bir yanar dağ sande
Söndürelim Söndürelim
Hayırlı bir iş görelim.
Yanmasın böyle yok hayır
Onun kalbinden tu
tutuşup birden

Mimar Sinan Üniversitesi
Türk Sanat [illegible]
Uygulama ve Araştırma Merkezi

yanması bize lazımdır

Koro

Tekrar aynı sözler

—

Mimar Sinan Üniversitesi
Türk Sanat Tarihi
Uygulama ve Araştırma Merkezi

Final

11. Koro Kadin ve erket

Ne oluyor ne var
Kimi dövüyorlar
O ses neydi
Atıldı bir tokat
Anlamadık Fakat
Kime değdi
Ilmî bir munakaşamı var
Yoksa bir tatlı şakamı var
Anlasaydık biz bir
Aranızda kimdir
Baskın çıkan
Hanginizdir Söyle
~~Bir tokatta~~ Başımıza böyle
Dami yıkan

Mimar Sinan Üniversitesi
Türk Sanat Tarihi
Uygulama ve Araştırma Merkezi

Mimar Sinan Üniversitesi
Türk Sanat Tarihi
Uygulama ve Araştırma Merkezi

Görüyoruz anlaşılan
Çabuk tutuşmuş baca
Kurumlar dolmuş
Duşman olmuş
Yeni kan koca

Mimar Sinan Üniversitesi
Türk Sanat Tarihi
Uygulama ve Araştırma Merkezi

12 GİRİŞ

MUSIKA

Mimar Sinan Üniversitesi
Türk Müziği
Uygulama ve Araştırma Merkezi

قورد

طالغه لردن یارانیلدق

آنانمزدن بزم دکز

قیرطنه قیرلانیلدق

طالغه لرله بوغوشدق بز

اوستاولدق شمدی آرتیق

صباح حیقان روزگارکی

انلکیلرده طورمادن آشه رز

تکرار

شاطئ

قوطراز یاتارق بریانه

قورد - بریانه

شاطئ کیرزک شخشک کبی لیحانه

قورد لیحانه

شاطئ شو راستلادیکزی هیچ بندن راها

بر مسعود اتسانه

koro

13

جاویدان بهده بختیارم اوقادار

قورو اوقادار

جاویدان قلمده طاتلی بر ایستیدار

قورو ایستیدار

جاویدان شادان — سز سوینجزی آنکه

کوبوزک کوتوکلی دالقه لره

Mimar Sinan Üniversitesi
Türk Sanat Tarihi
Uygulama ve Araştırma Merkezi

Mimar Sinan Üniversitesi
Türk Sanat Tarihi
Uygulama ve Araştırma Merkezi

14

تازدن بیقدم بن آرتیق اوصاندم
چوقدش طوتیدم عالمدن اوتاندم
بنی بر کون آلا بعشک صاندم
~~بن بو ایشده ایواضه قادار یاندم~~

بن بو ایشده یاندم
دردایمه سن کندینم بولایش
هر کیدیشک واردر بر کلیش
عشق بختنه چرایدون هر کیش
~~حل ایدوب قولاغنه هر ایش~~

~~قولاغنه~~ هر
~~قولاغنه~~ حل ایدوب / هر ایش

جاویداندن واز کچلیسک سنی
اوسرتم قیز سکا یار اولمز ماز
یانکده باقه سنی جاندن سوه‌ن
اولسون بر قادین واز

Mimar Sinan Universitesi
Türk Sanat Tarihi

52 Mimar Sinan Üniversitesi
Türk Sanat Tarihi

Mimar Sinan Universitesi
Türk Sanat Tarihi
Uygulama ve Araştırma Merkezi

دلربا عشقکدن آه سنک بن نه قادار یاندم

میشل یازیقده بن سنی بر عفیفه صاندم

دلربا اعتماد ایت بکا

آچیرم سکا

میشل سوزلریکه اینانمدم یا قاندم

بیلمم نه دن سوکه آچقجه سوکه بن اینانمدم

Mimar Sinan Üniversitesi
Türk Sanat Tarihi
Uygulama ve Araştırma Merkezi

15

بندن أين اول ميشلم
كل يانجه سويشه لم
بكا اعتماد ايت
انيان كه سعادت
ييقليه اعتمادسز ألبت

اوزمه بنى سن ميشلم
نه ايچون بويله ديديشه لم
سنكله حسابه
آرتيق كيريشه لم
حقسزسن حقسزسن ميشه لم

ميشل سوزلريكه اينانديم قاندم
بو بازيچه ده بن ياندم
عشقه سنى أش صاندم
يازيق كه كچ اويانديم

دانشه

من زال اوغلی رستم خانك خفیدیم ای داداش

بر یومروقده من قیارم بر تیریلیوب باشه

بیتی

یاداشه کل پاشام یاداشه به یاداشه

آتمه ایتمه تیراشی

دلربا

طوبلا ییکرز بکلر کندیکزی

ایده جکسکز واللاه رزیل بزی

باغیرمایی آرتیق تیر تیر تیر

دانشه

(۲)

کوزیکی

زال اوغلوم بر یومروقده بن باطلاترم

ویز کلیسا اسیلاه کمی سن کری آل شوزیکی

بن دیکله نرم تعهله ماوال کندینه باشقا عورت

یوقسه حاضرلرم شاما

عورت آر

58

Mimar Sinan
Türk S

16

~~کیت دفع اول مور دن أی مذبور~~

زال اوغلویم بر یومروقده بنی باطلاترم کوزیکی
ویز کلیرسن سیلله‌لرین سنی کسری آل شوزیکی
کندیکه باشقا عورت آرا
یوقسه حاضرلاک شامارا
کیت دفع اول مور دن أی مذبور
کیت شورادن راحت طور
کیت دفع اول مور دن أی مذبور
سنی أنی قانبور

Mimar Sinan Üniversitesi
Türk Sanat Tarihi
Uygulama ve Araştırma Merkezi

Üniversitesi
Tarihi

مثل

قورقدم قورقدم بن واللاهی
آسلانسك سن بیللاهی
یالکز کوردیورم یوقه
بو آرسلانده قویردقه

دلربا مثل

دکلدر دیه کیم دیمشه
بر آسلانسك آی دانشه
نری یالکز قورقودن
تولدورمه سن آسلان

دلربا مثل دانشه

Mimar Sinan Üniversitesi
Türk Sanat Tarihi
Uygulama ve Araştırma Merkezi

عشق یولنه جمله‌سز اولدقده آه حکمه‌ر صرفور یاقه

نیلیه علم بو مشغله‌یی حاللرتمز یا یامان

قلبلرتمزی یاقدی آتشه

اوکا اولدقده نیز بر آتش

عشق حکمه‌نلر آکلایامان

اضطرابسز عشقه اولماز

عشق حکمه‌نلر آکلایامان

دردسز عشقه اولماز

Mimar Sinan Üniversitesi
Türk S[illegible]
Uygulama ve Araştırma Merkezi

١٤

دلربا

میشل بك ~~[illegible]~~ کل بکا اعتماد ایت

دلربا که براز التفات ایت

اسکی دوستلر دشمن اولماز ایت

آه سکله باشامق نه سعادت

میشل

~~[illegible]~~

سندن ~~[illegible]~~ اصلا واز کچه مم سنجه

~~[illegible]~~ دنیا بکا سراشکنه

عشقی صانمه صاقین براقلمه

~~[illegible]~~ قولای سنجه

سوریکندن ایریلمیه

Mimar Sinan Üniversitesi
Türk Sanat Tarihi
Uygulama ve Araştırma Merkezi

17

تانغو

Mimar Sinan Üniversitesi
Mimar Sinan Üniversitesi

Mimar Sinan Üniversitesi
Türk Sanat Tarihi
Uygulama ve Araştırma Merkezi

Mimar Sinan Universitesi
Türk Sanatı Tarihi
Uygulama ve Araştırma Merkezi

کیچونی — یانیور بو عازم براق بنی

شادان — گستاخ شیدی کبر تیرم سنی

بهزاد — حکیل یه، بو غولدم، آی امان آی

میشل — آلاتورمه دیدیلر بو وای وای

سلوم — یه بر مسئله هیچ یاردیر

کیچونی — بکا بونی آه سز صاردیکز

هیبرایر — نه تو خاف داها دون یاسار کهدرز

بدکون دوشمان اولدقدیز

شادان — بو دیدیکی میشل باه شورایه یازیسک

کیچونی باه سنی بر داها مورتولا قازیسک

میشل — شادان باه بو یله سویله ن یه

جاوندان — آرتیق ~~[illegible]~~ رزیل اولدقدیز

قورد — اولدقدیز

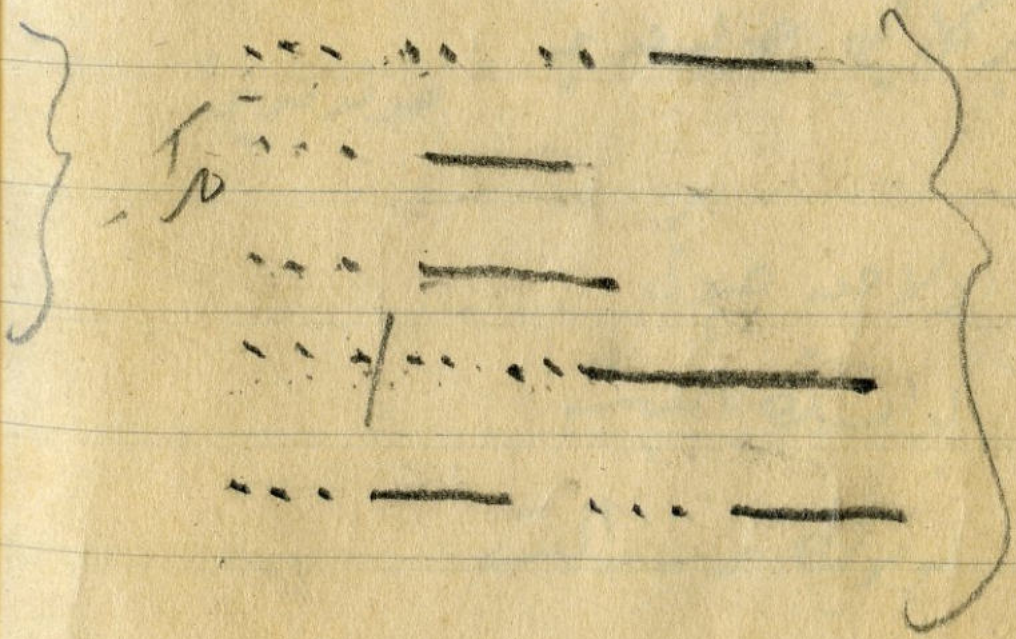
جاوندان — بر کل کبی صولدقدیز

قورد — صولدقدیز

یانیور بوغازم صیقه بنی
کستاخ شیدی کیرترم سنی
چلیل/بونمولدم ای امان ای
الاتورقه دوئللو بو های های
بنه بر مسئله چیقاردیکز
بکا بونی اه شرصاردیکز
نه نحاق داهادون یاشارکن کدرسز
بوکون دوشمان اولدقه بز

مکرر

مکرر



Mimar Sinan Üniversitesi
Türk Sanat Tarihi
Uygulama ve Araştırma Merkezi

اولا من صوکی براشه الیت

بو بویلیکو ~~حلبانه~~ بر رزالت

Mimar Sinan Üniversitesi
Türk Sanat Tarihi
Uygulama ve Araştırma Merkezi

Mimar Sinan Üniversitesi
Türk Sanat Tarihi
Uygulama ve Araştırma Merkezi

قورد

ایرانه هپ بردن ایرانه هپ یورد

(اوکلر) دکمز بر سیسله اورتولو

بکله ین یانشه یا کدر در بزی (سرنی)

(اشیکنی) اشالم بر دریا ده کزی

یا بر نشه یا بر کدر یا بر سونج یا ده اولوم

بکله یور آه ایرانده بزی (سزی)

شادان میشل

ایرانه کیدیلر

~~دانسه~~ کیوبی دانسه برابر

کیده لم بز باری

قورتولالم یاسدن

اونلر افلاسدن

Mimar Sinan Üniversitesi
Türk Sanat Tarihi
Uygulama ve Araştırma Merkezi

19

با قالم بوایشك صوكی ناصل خیا

(سزی) بزی اورده بكلاید نه ولی

Mimar Sinan Üniversitesi
Türk Sanat Tarihi
Uygulama ve Araştırma Merkezi

Mimar Sinan Universitesi
Türk Sanat Tarihi
Uygulama ve Araştırma Merkezi

21

اوردە کوکلر دکزلر مادە

بم بیاضدر مارطیلر

توزینە درکوبە طوغوشری

قیرمزیدر باطیلر

اوردە بولجی بکلیورز

جابوقە چکسنیلر دیوورز

بزە اوندکزە چکلر

برقیز کبی آتشلی

مادە تیز ایلیە کونشلی

هواسی استانبولک

Mimar Sinan Üniversitesi
Türk Sanat Tarihi

قاریه نورو مامعه ۲۱

استانبول قادینلری

بزلره بکزرمی ۳

استانبول قادینلری

بویون غشم دیرلرمی

استانبول قیزلرینک کوزلری اوچمیوز

استانبول قیزلرینک ~~کوزلری~~ اوچ

وقاسی چوقمیدر

78 Mimar Sinan Üniversitesi
Türk Sanat Tarihi

23

دانشه کیمیوی

بویله ساده باقمقله اولورمی ؟

طویولورمی

بل اینجه دوداق قیب قیزمزی

براقشدر هر دیسی ایرانه قیزی

صبح یارلان اوزون قاشن سیم سیاه

هله کوزلر اوکوزلر اوکوزلر آه

کوزلر کومورکی قارا قارا

کوزلر خنجرکی دالدیلر

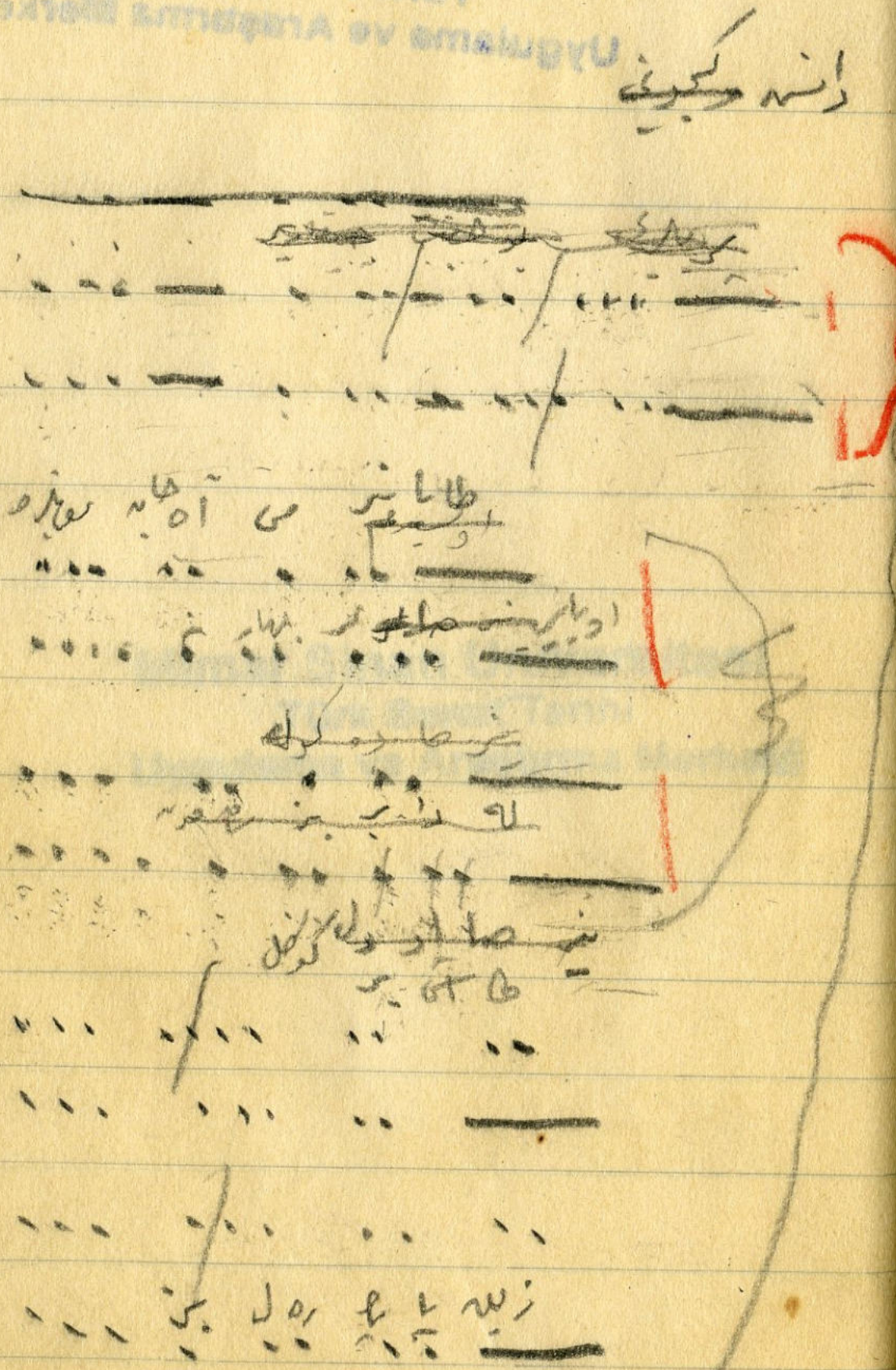
ایکی یاشق قلبی یارا یارا

کوزلر قلبی عشقه صالدیلر.

Mimar Sinan Üniversitesi

80
Mimar Sinan Üniversitesi

Mimar Sinan Universitesi
Türk Sanat Tarihi
Uygulama ve Araştırma Merkezi



Mimar Sinan Üniversitesi
Türk Sanat Tarihi
Uygulama ve Araştırma Merkezi

Mimar Sinan Üniversitesi
Türk Sanat Tarihi
Uygulama ve Araştırma Merkezi

Meleklere

Şu iranin kızları benzior

ملکلره

~~[illegible]~~

~~[illegible]~~

بونلره هیچ جابه طایاغاز

رقص ایده یکن ~~[illegible]~~

شو ایرانك فیزلری مکزرلر ملکلره

رقص ایده یکن اوچارلر نورکبی فلکلره

بونده هیچ جان می طایانیز

کوره ندره نه بهارلر اویانیز

اونلری انسان چیچك صانیز

فقط نه ~~[illegible]~~ قوقلا مقدمه ~~[illegible]~~ مقدمه اوتانیز

تحمل قالمادی سیره آرتیق

آتیور قلمز تیق تیق تیق

~~[illegible]~~ اوپلم

~~[illegible]~~ بر قیزی یوقسه آرتیق

اوزاقدن آه چکمك یك یازیق

Mimar Sinan Üniversitesi
Türk Sanat Tarihi
Uygulama ve Araştırma Merkezi

Mimar Sinan Üniversitesi
Türk Sanat Tarihi
Uygulama ve Araştırma Merkezi

باسه خوانه

أی کوزه لم کل اولالم

~~کیچیسنا~~ صحیکده ~~بن اولورم~~ ماده نوشن

می ایچه رك مختصری ایلیه لم فراموشن

طولدورب ایچه لم بصباح

نه کیفیدر سرخوش اولوشن

~~کوزه لم أی کیچیسنا~~

صحیکده ~~کیچیسنا أی کوزه لم~~

ایده رم بن بو می نوشن

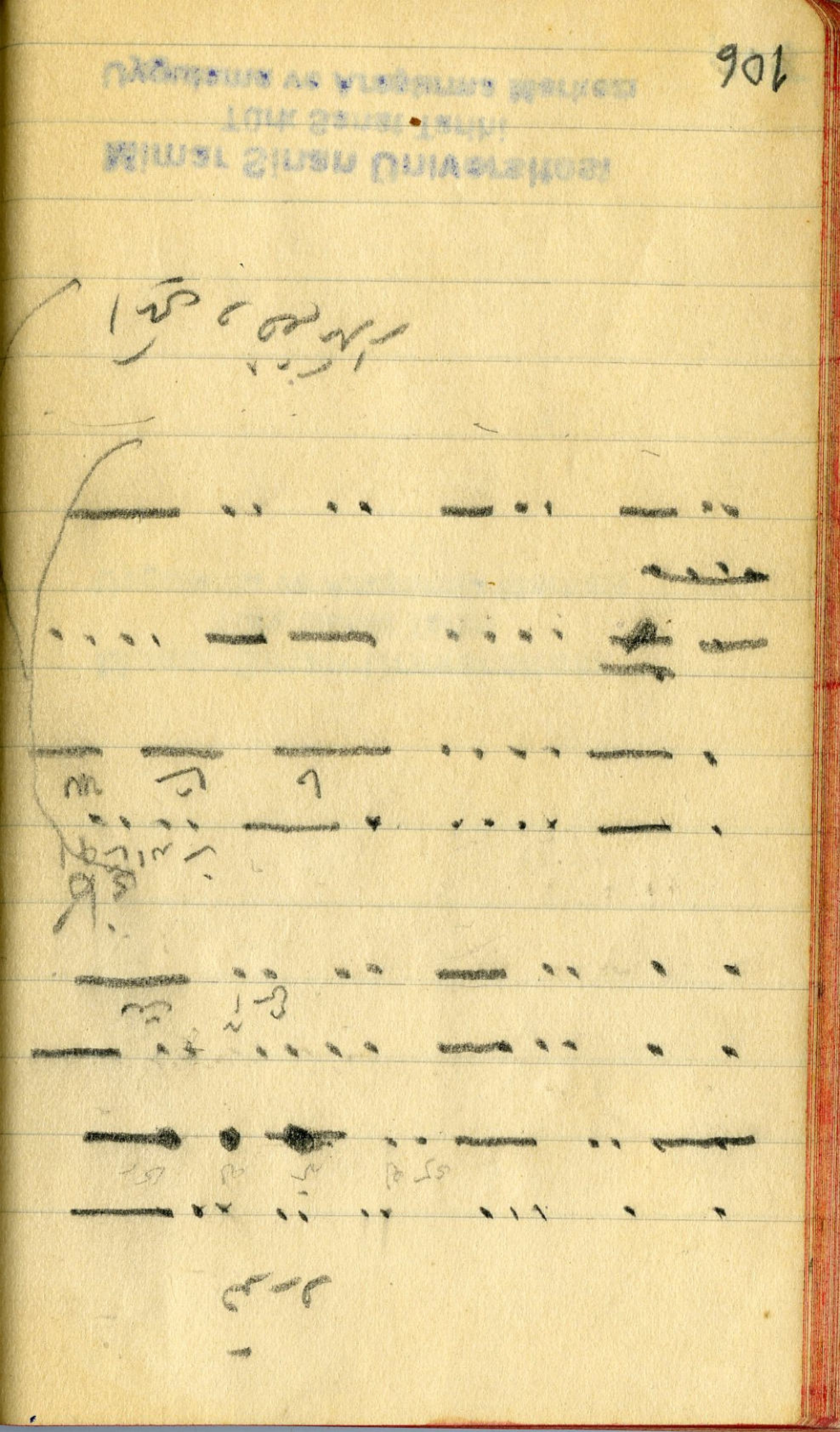
صحیکده ~~أی کوزه لم کیچیسنا~~ کوزه لم أی

ایده رم بن نوشن

Mimar Sinan Üniversitesi
Türk Sanat Tarihi
Uygulama ve Araştırma Merkezi

24

Mimar Sinan Üniversitesi
Türk Sanat Tarihi
Uygulama ve Araştırma Merkezi



25

Mimar Sinan Üniversitesi
Türk Sanat Tarihi
Uygulama ve Araştırma Merkezi

قرة دوشادان

کوزلردن بری بکله نیله ن

آلیویردی یوزن بر حقیقت سلطانی

نصل دم اولدی بو همایه

دولت قوشی قفاز بیلسا پانسز

Mimar Sinan Üniversitesi
Türk Sanat Tarihi
Uygulama ve Araştırma Merkezi

26 = 9.

رابعه قسم :

قوروه

دولت قوشی باشکزه قوندی [illegible]

آرتیق آجیه سکا قالمدی

کل دستـ[illegible] ایله دیکلک یارار

قادار

دولت قوشی باشکزه قوندی

شادانه [illegible] فرهادکی تعالیکم

[illegible]

هپ [illegible] آتشه توتقالم [illegible]

[illegible]

یارم اقا [illegible] [illegible]

اوصاف برده

— جوفنده صاللاغاس فنا

— شرقیه اوطوربیوب، قالقماسی حالت لازم

— طیاره سی فنا

— دانشلی کیجوتی کیرمه دن اول اوطوموتیل دوردوکی

— ~~بابه‌لرک انزه‌لری فنادر~~

Mimar Sinan Universitesi
Türk Sanat Tarihi
Uygulama ve Araştırma Merkezi

Mimar Sinan Üniversitesi
Türk Sanat Tarihi
Uygulama ve Araştırma Merkezi

— چقارلر کوله کوله چقارلر

— کیجه‌یی بوده‌ده کیدیکی
دقت قارشونه حرکت
طوریه صفدر.

— قورو ارانه هپ ردیه
دیرکن حوکره حرکت ایتمیلر

Mimar Sinan Üniversitesi
Türk Sanat Tarihi
Uygulama ve Araştırma Merkezi

Mimar Sinan Üniversitesi
Türk Sanat Tarihi
Uygulama ve Araştırma Merk

Mimar Sinan Universitesi
Türk Sanat Tarihi
Uygulama ve Araştırma Merkezi

— تزیناتده دانشه دلربا
شرقیسنده صوکرا ترزی
قیزلر چیقاریکه دلربا
دانشه بوده‌لر ایچون سوز
سویلیه‌جکدر.

— یا تعظیم موزیقه باشلار
یا سلامار کوردلتوایله
خوردنک کیمسی لازم

نریماید سینوه چیقیه
السیز
موزیقا راهاچایدن اکلاسی

Mimar Sinan Üniversitesi
Türk Sanat Tarihi
Uygulama ve Araştırma Merkezi

— بیا نفعی کلدیکی وقت اوقاق اوپر طرفه
بر تردد قالماسی لازم. شرحدر
اول چیقارلر.

— دانسی اولورکن شادان اولمامه
وضعیتی اولماسی لازمدر.

— ترزیخانه ده موبیلانک بری منجانه مانع

— تمرزیلرک دانسدن صوکرا همان لاوردی
باشلاماسی لازم.

— زیل لازم.

Mimar Sinan Üniversitesi
Türk Sanat Tarihi
Uygulama ve Araştırma Merkezi

Mimar Sinan Üniversitesi
Türk Sanat Tarihi
Araştırma Merkezi

١٢٥ / ١٢٥ = ٦٠ / ١٠ / ٥٠

ذنشه محرر

يکرمی بش لرس ٣

دقيقه

برنجی پرده

٩٠ / ١٠ / ٧٠

ایکنجی پرده ٢,٢٥

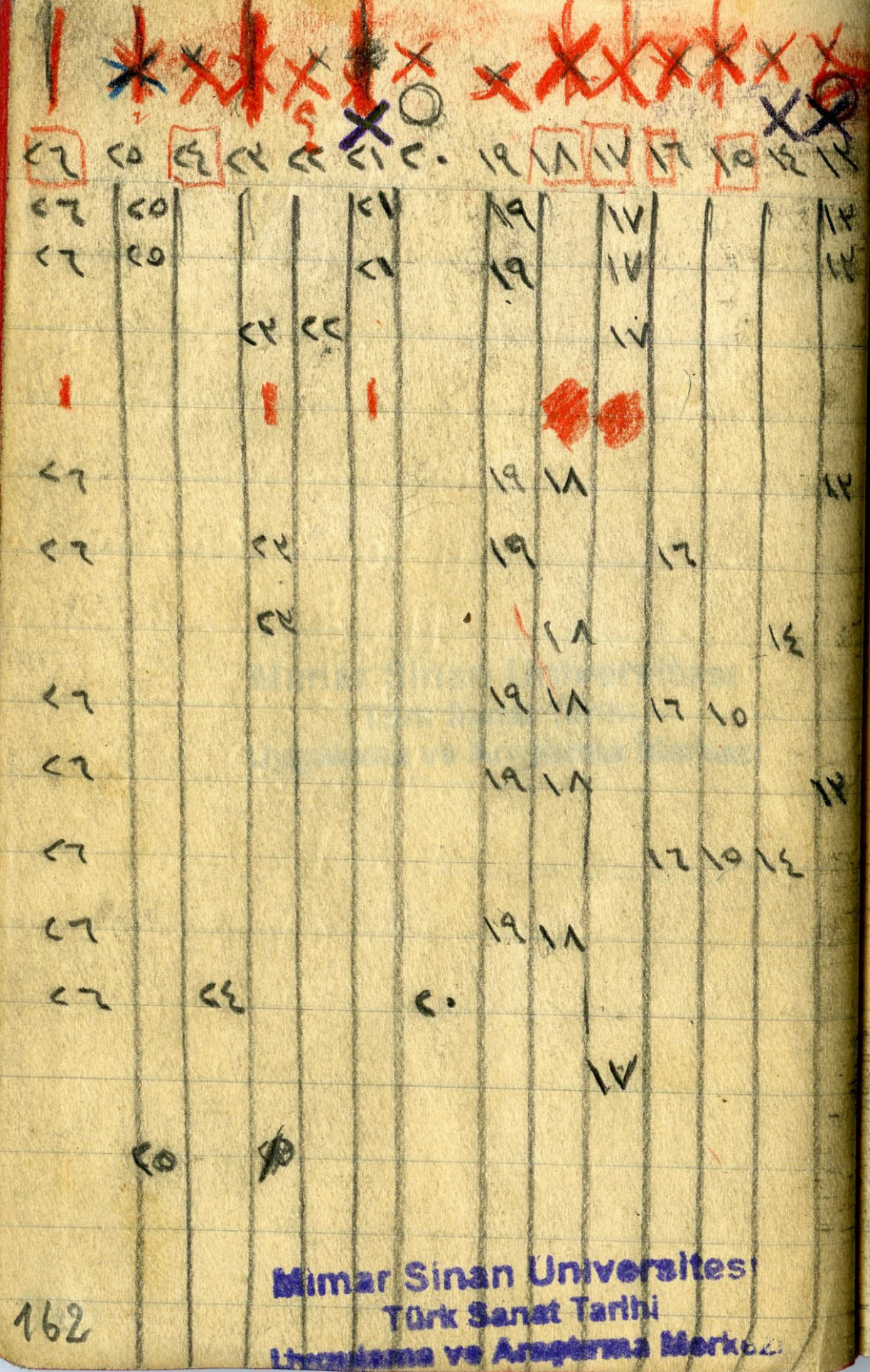
٢,٥٥ = ٣٠ / ١٠ / ٤٠

اوچنجی پرده ٤,٢٥ = ٤٥ / ٥,١٠

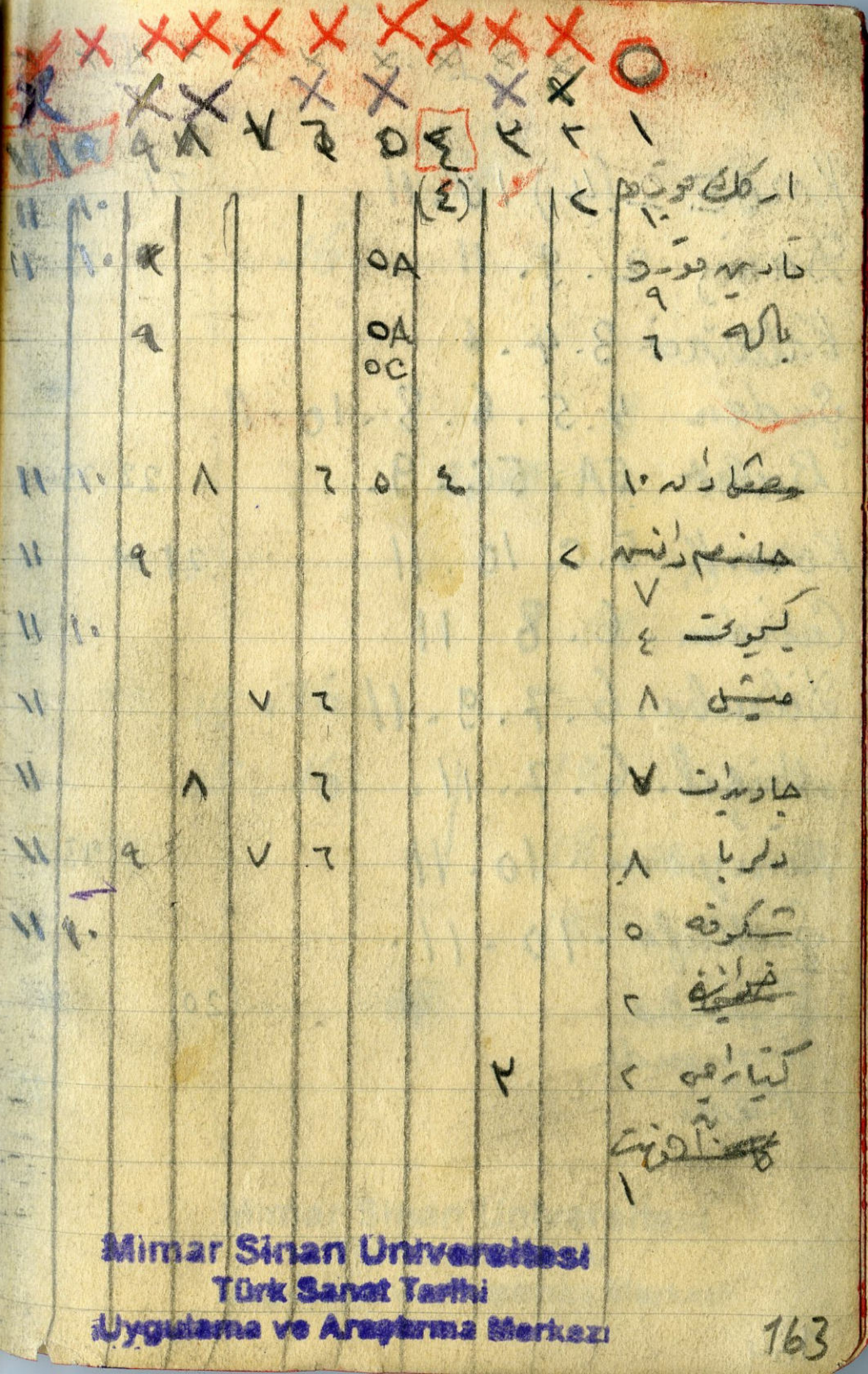
٢,٤٥

٧٠ / ٤٠ / ٤٥ / ١٥٥ / ١٠ / ١٦٥

Mimar Sinan Üniversitesi
Türk Sanat Tarihi



Mimar Sinan Universitesi
Türk Sanat Tarihi
Uygulama ve Araştırma Merkezi



Mimar Sinan Universitesi
Türk Sanat Tarihi
Uygulama ve Araştırma Merkezi

I	III
Koro E. 2.(4.) 10.11	21 2
Daniz 2.9.11	23
Kataraci 3.4.6	
Şadan 4.5.6.8.10.11	
Balet 5A.5C.9.	22 23
Koro.K. 5.C.10.11	21 ~~22~~ 2
Cavidan.6.8.11	
Dilruba.6.7.9.11	
~~Mişel~~.6.7.11.	
Kimyoni.10.11	23
Şükufe.10.11.	
~~Şenicha~~ hanende	(20) 24
Kâni	25

II

H
(17)

13 19.

.16

13 18

.17

13 19.

13 18

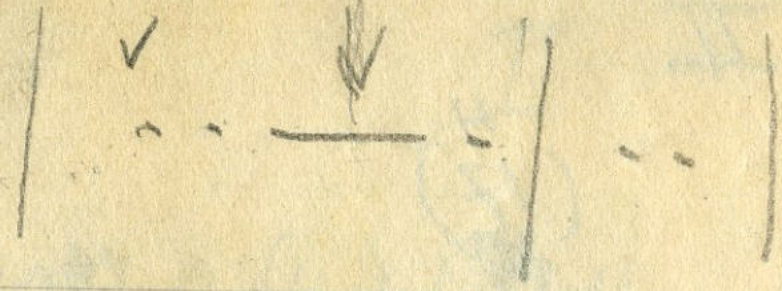
14 . 15 . 16

15 . 16 18

14 18

18

Mimar Sinan Üniversitesi
Türk Sanat Tarihi
Uygulama ve Araştırma Merkezi



| ✓ .. ⇓ | .. |

1 violon 2

2 violon 1

3 ... 1

viola 1

violoncelle 1

~~f~~ Contrebasse 1

flûte 1

hautbois 1

clarinette 1

saxophone 1

1.2 cors 2

trompette 1

percussion 1

pianos 15

1

Defter: 28

Mimar Sinan Üniversitesi
Türk Sanat Tarihi
Uygulama ve Araştırma Merkezi

Celal Esad Arseven